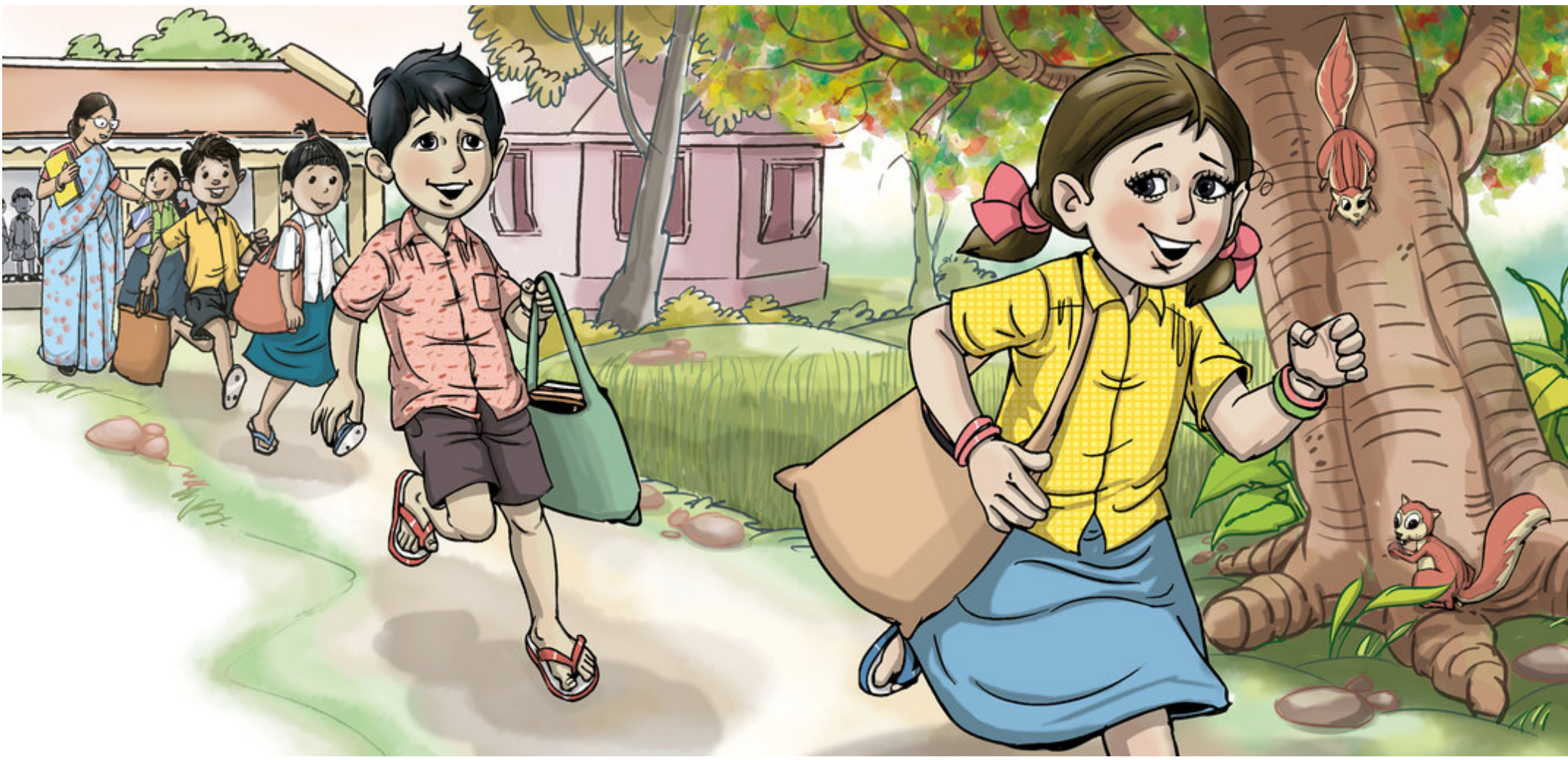
آج مُسکرانا منع ہے

Author: Cheryl Rao
Illustrator: Saurabh Pandey
Translator: Anis Azmi

شانتی اور ارون اچھے دوست تھے۔ دونوں مل کر خوب مزے کرتے۔

اسکول میں اور کلاس میں بھی دوست کی طرح رہتے۔ گھر لوٹتے وقت اکثر ریس لگایا کرتے۔

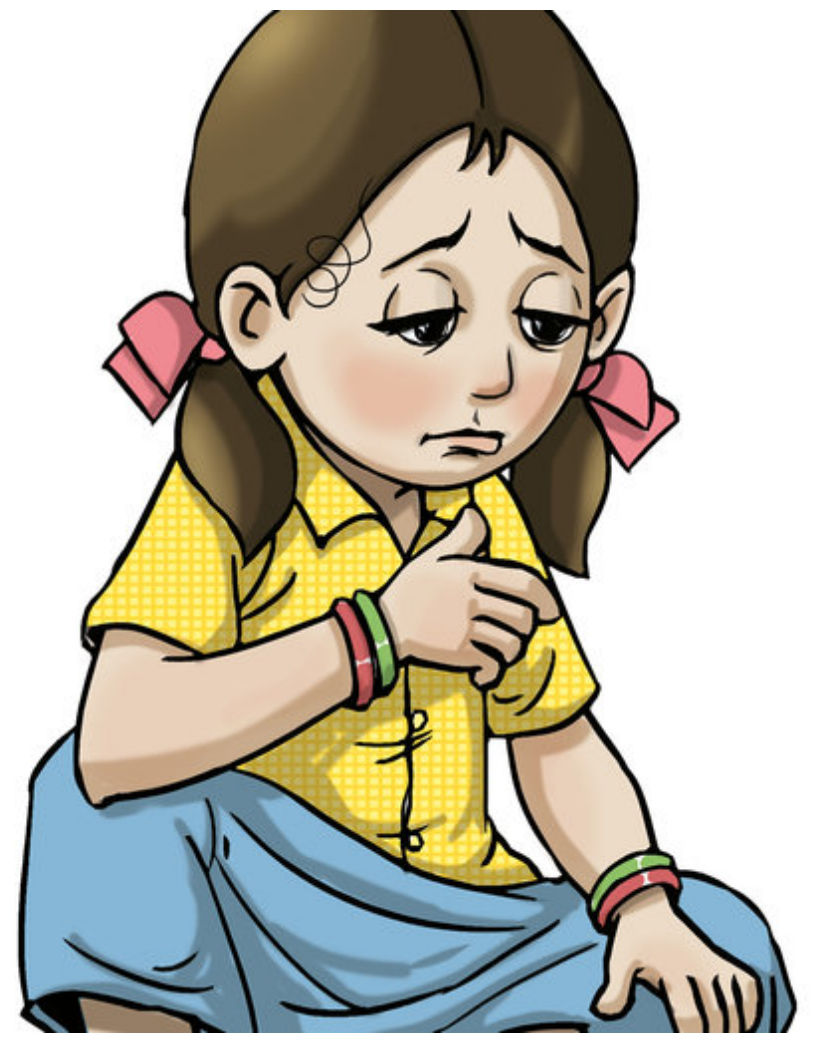
شانتی ہمیشہ خوش رہتی تھی۔

ایک دن شانتی دھیرے دھیرے چلتی ہوئی کلاس میں آئی۔ اس نے سر بھی جھکا رکھا تھا اور کچھ اُداس نظر آرہی تھی۔ "کیا تم کو کسی نے ڈانٹا ہے؟" ارون نے پوچھا۔
شانتی نے انکار میں سرہلایا۔ وہ چُپ چاپ بیٹھ گئی اور سر اُٹھا کر کسی کو دیکھا بھی نہیں۔ جب کلاس ٹیچر مِس سونا نے حاضری لی تو شانتی نے اپنا نام سن کر 'حاضر میڈم' بھی نہیں کہا۔
مِس سونا نے دوبارہ نام پکارا اور اس بار زور سے پکارا، 'شانتی کماری' شانتی نے اپنا ہاتھ اُٹھایا۔

"کیا تمہارا گلا خراب ہے؟" ٹیچر نے پوچھا۔ شانتی نے انکار میں اپنا سر ہلایا۔

اس کے گال بالکل لال تھے اس طرح جیسے بخار ہو۔

"تم ٹھیک ہو نا؟" مِس سونا نے پوچھا۔

شانتی نے اپنا سر جھکا لیا جیسے سر اٹھانے کی ہمت نہ ہو۔

شانتی اُداس کیوں ہے؟ تمہارا چھوٹا بھائی ٹھیک ہے نا؟ تمہارا پلّا تو ٹھیک ہے نا؟ تمہاری دادی امّاں کیسی ہیں؟ اب بھی شانتی کا سر جھکا ہوا تھا۔ اس نے اپنے دوستوں کی طرف سر اٹھا کر دیکھا بھی نہیں۔

ارون اُسے ہنسانا چاہتا تھا۔ فوراً اسے ایک خیال آیا۔ اُس نے اپنے بستے سے کوئی چیز نکالی۔

اُسے دکھانے کے لیے وہ دوڑتا ہوا شانتی کی طرف لپکا، تبھی وہ چیز اس کے ہاتھ سے پھسل گئی۔ شانتی نے دیکھا کوئی چیز اُس کی طرف آ رہی ہے اور اُس نے اُسے لپک لیا۔

وہ ہرے رنگ کا بڑا سا ربڑ کا مینڈک تھا۔

اُسے دیکھ کر شانتی کی آنکھیں خوشی سے چمک اٹھیں۔ چہرہ اس طرح کھل گیا جیسے وہ زور سے ہنسنے والی ہو۔

اب ارون اور اس کے دوستوں کو شانتی کی خاموشی اور پورے دن کسی سے بات نہ کرنے کا راز معلوم ہوگیا تھا۔

Story Attribution:

This story: آج مُسکرانا منع ہے is translated by Anis Azmi . The © for this translation lies with Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'No Smiles Today', by Cheryl Rao . © Pratham Books , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

'Aaj Muskurana Mana Hai' has been published on StoryWeaver by Pratham Books. The development of this book has been supported by Parag (Promoting Innovative Publishing in Education), an initiative of Tata Trusts. www.prathambooks.org

Images Attributions:

Cover page: Girl looking sad and other childen looking at her, by Saurabh Pandey © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Children going happily to school, by Saurabh Pandey © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Teacher taking attendance and girl raising her hand, by Saurabh Pandey © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Teacher with hand on sad girl's forehead, by Saurabh Pandey © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl looking sad and friends looking at her, by Saurabh Pandey © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Boy and girl looking at something in the air, by Saurabh Pandey © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Girl holding a frog and laughing , by Saurabh Pandey © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

The development of this book has been supported by Parag (Promoting Innovative Publishing in Education), an initiative of Tata Trusts.

آج مُسکرانا منع ہے
(Urdu)

شانتی ہمیشہ خوش رہنے والی چلبلی لڑکی تھی۔ کسی نے اُسے نہ اُداس دیکھا اور نہ ہی خاموش۔
ایک دن وہ بہت چُپ چُپ سی تھی۔ اس روز شانتی کو کیا ہوا تھا؟

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!